

No. 35771

**France
and
Latvia**

Treaty of good neighborliness, friendship and cooperation between the French Republic and the Republic of Latvia. Paris, 2 March 1993

Entry into force: *29 March 1995, in accordance with article 15*

Authentic texts: *French and Latvian*

Registration with the Secretariat of the United Nations: *France, 15 June 1999*

**France
et
Lettonie**

Traité d'entente, d'amitié et de coopération entre la République française et la République de Lettonie. Paris, 2 mars 1993

Entrée en vigueur : *29 mars 1995, conformément à l'article 15*

Textes authentiques : *français et letton*

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : *France, 15 juin 1999*

[FRENCH TEXT — TEXTE FRANÇAIS]

TRAITE D'ENTENTE, D'AMITIÉ ET DE COOPÉRATION ENTRE LA RÉPUBLIQUE FRANÇAISE ET LA RÉPUBLIQUE DE LETTONIE

La République française et la République de Lettonie

- Considérant les liens étroits qui se sont établis au long de l'histoire entre leurs peuples, et particulièrement depuis l'établissement de la République de Lettonie,
 - Désireuses d'oeuvrer à leur renforcement, dans l'esprit d'amitié qui a présidé à leurs relations de 1918 à 1940, et de développer leur coopération dans tous les domaines ,
 - Réaffirmant leur fidélité aux obligations découlant du droit international, notamment de la Charte des Nations-Unies,
 - Conscientes de l'importance des engagements qu'elles ont souscrits dans l'Acte final d'Helsinki et dans la Charte de Paris pour une nouvelle Europe et appelant de leurs vœux la mise en place de mécanismes de sécurité et de coopération sur l'ensemble du continent européen,
 - Désireuses de contribuer à la stabilité et au développement d'une Europe affranchie de ses divisions,
 - Prenant en compte la perspective d'une Union Européenne et souhaitant que celle-ci contribue de manière décisive à l'édification d'une Europe unie et solidaire,
- Sont convenues de ce qui suit

Article Premier

1. La République française et la République de Lettonie conviennent de coopérer activement dans tous les domaines dans un esprit d'amitié et de confiance et, se fondant sur les principes de liberté et de démocratie qu'elles partagent, s'engagent à contribuer au rapprochement de leurs peuples dans une Europe unie.
2. Les Parties concluent, en tant que de besoin, d'autres accords et arrangements pour mettre en application les dispositions du présent Traité.

Article 2

1. La République française et la République de Lettonie participent à la construction d'une Europe pacifique et solidaire.
Dans cette perspective, elles développent leur coopération tant sur le plan bilatéral que sur le plan multilatéral; elles agissent pour que l'Europe, dans son ensemble, évolue vers une communauté de droit et de démocratie.
2. La République française s'engage à favoriser le développement et l'approfondissement des relations entre la République de Lettonie et les Communautés européennes.

3. La République française favorise l'admission de la République de Lettonie au Conseil de l'Europe qu'elle considère comme un facteur important en vue de son intégration dans l'Europe unie.

4. Les engagements auxquels souscrit la République française dans les accords bilatéraux franco-lettons respectent les traités instituant les Communautés européennes et les dispositions arrêtées pour leur application.

Article 3

1. La République française et la République de Lettonie tiennent des rencontres régulières, aux niveaux appropriés, afin d'échanger leurs vues sur leurs relations bilatérales ainsi que sur les problèmes internationaux d'intérêt commun, en particulier sur des questions fondamentales ayant trait à la sécurité et à la coopération en Europe.

2. Des consultations au plus haut niveau se dérouleront selon une périodicité arrêtée d'un commun accord.

3. Les Ministres des Affaires étrangères des deux pays se rencontrent régulièrement.

Des réunions de travail entre représentants des ministères des Affaires étrangères se tiennent régulièrement.

Article 4

La République française et la République de Lettonie collaborent au maintien de la paix et au renforcement de la sécurité en Europe pour y établir un espace de paix, de sécurité et de coopération.

Dans le cadre de la Conférence sur la Sécurité et la Coopération en Europe, elles coopèrent à l'établissement, à l'issue de la réunion d'Helsinki, d'un processus équilibré de désarmement, de coopération dans le domaine de la sécurité et de la prévention des conflits, réunissant tous les participants.

Elles apportent leur contribution à la création et au bon fonctionnement de structures et de mécanismes propres à renforcer le processus de la Conférence sur la Sécurité et la Coopération en Europe et à assurer à tous les Etats européens les conditions d'une véritable sécurité.

Article 5

Prenant en compte les changements fondamentaux survenus en Europe en matière de sécurité et, en particulier, la fin d'une situation de confrontation, la République française et la République de Lettonie développent et approfondissent leurs relations sur le plan militaire, et procèdent de manière régulière à des échanges de vues sur leurs conceptions dans le domaine politique et militaire.

Elles favorisent à cette fin les contacts et la coopération associant les ministères des Affaires étrangères et de la Défense, ainsi que les états-majors des armées de leurs deux Etats.

Article 6

Au cas où surgirait, en particulier en Europe, une situation qui, de l'avis de l'une des Parties, créerait une menace contre la paix, une rupture de la paix, ou mettrait en cause ses intérêts majeurs de sécurité, cette Partie peut demander à l'autre Partie que se tiennent sans tarder des consultations entre elles à ce sujet. Elles s'efforceront d'adopter une position commune sur les moyens de surmonter cette situation. Les deux Parties coopéreront dans le cadre de la Conférence sur la Sécurité et la Coopération en Europe ainsi que dans celui de l'Organisation des Nations unies.

Article 7

1. La République française et la République de Lettonie développent leur coopération économique et créent à cette fin un environnement favorable.

Les Parties reconnaissent l'importance que revêt une telle coopération pour le succès des réformes économiques mises en oeuvre par la République de Lettonie et pour son intégration progressive dans un ensemble européen.

2. Chaque Partie s'efforce d'améliorer les conditions de l'activité sur son territoire des entreprises de l'autre Partie. Les Parties encouragent les investissements directs, la création de sociétés mixtes, les échanges de savoir-faire de même que la formation des acteurs de la vie économique et sociale cadres d'entreprises et fonctionnaires.

3. Les Parties développent une coopération étroite dans des domaines qui revêtent une importance particulière pour leur avenir, notamment dans les domaines suivants:

- Restructuration de l'économie et gestion
- Télécommunications
- Transports et infrastructures
- Énergie
- Agriculture et secteur agro-alimentaire
- Santé
- Environnement
- Tourisme.

4. Les Parties coopèrent, compte tenu de leurs intérêts mutuels et en liaison avec d'autres Etats et les Communautés européennes, dans le cadre des institutions économiques et financières internationales, notamment la Banque Européenne pour la Reconstruction et le Développement, la Banque Mondiale et le Fonds Monétaire International.

Article 8

1. La République française et la République de Lettonie désireuses de développer les relations entre les peuples français et letton et de contribuer à la création d'un espace culturel européen ouvert à tous les peuples du continent, renforcent leur coopération dans les domaines de la science, de la technique, de l'enseignement et de la culture, en accordant une

importance particulière aux actions de formation, notamment en matière de gestion économique et administrative.

2. La République de Lettonie apporte un soutien particulier à l'enseignement et à l'utilisation de la langue française. La République française encourage l'étude de la langue lettonne en France.

Les deux Parties attachent une importance particulière aux formations linguistiques, qui constituent un préalable nécessaire à des actions de coopération durables.

3. Les Parties contribuent au développement des relations entre les organismes de recherche et les établissements d'enseignement supérieur en encourageant l'élaboration de projets scientifiques communs cohérents avec les programmes européens correspondants .

4. Pour assurer une meilleure connaissance mutuelle des peuples français et letton, les Parties soutiennent le développement des échanges culturels et artistiques. Elles favorisent la coopération dans le domaine des médias ainsi que la diffusion des livres et de la presse du pays partenaire. Les Parties apportent leur soutien à la création de centres culturels.

Article 9

La République française et la République de Lettonie encouragent les contacts entre ressortissants des deux Etats, notamment les échanges entre jeunes français et jeunes lettons. A cette fin, elles favorisent particulièrement la coopération directe entre les écoles et les lycées.

Elles favorisent également la coopération entre établissements d'études supérieures et instituts techniques et scientifiques, au moyen d'échanges d'étudiants, d'enseignants et de chercheurs.

Article 10

1. La République française et la République de Lettonie favorisent la coopération entre les Parlements et les parlementaires des deux Etats.

2. La République française et la République de Lettonie favorisent la coopération juridique et administrative.

Article 11

1. La République française et la République de Lettonie encouragent la coopération décentralisée, en particulier les jumelages entre collectivités locales, dans le respect des objectifs définis par le présent Traité.

2. Dans le même esprit, les Parties facilitent la coopération entre les organisations politiques, sociales et syndicales , ainsi qu'entre les associations des deux pays.

Article 12

1. La République française et la République de Lettonie élargissent leur coopération dans le domaine consulaire.

2. Les Parties créent les conditions appropriées pour améliorer la circulation de leurs ressortissants entre les deux Etats.

Article 13

La République française et la République de Lettonie coopèrent dans la lutte contre le terrorisme, le trafic des stupéfiants, ainsi que les exportations illégales de biens culturels et, de manière générale, contre la criminalité organisée.

Article 14

Les dispositions du présent Traité n'affectent en rien les engagements des Parties à l'égard des Etats tiers et ne sont dirigées contre aucun d'entre eux.

Article 15

1. Le présent Traité sera soumis à ratification et entrera en vigueur trente jours après la date de réception du dernier instrument de ratification.

2. Le présent Traité est conclu pour une durée de dix ans. Sa validité sera prorogée par tacite reconduction de cinq ans en cinq ans, sauf si l'une des Parties notifie à l'autre Partie, par écrit et avec un préavis d'un an avant l'expiration de la période de validité en cours, sa décision de dénoncer le Traité.

Fait à Paris le 2 mars 1993, en deux exemplaires, chacun en langue française et en langue lettone les deux textes faisant également foi.

Le Président de la République française,
FRANÇOIS MITTERAND

Le Premier Ministre de la République française,
PIERRE BEREGOVY

Le Ministre délégué aux Affaires Étrangères,
GEORGES KIEJMAN

Le Président du conseil suprême de la République de Lettonie,
ANATOLIJS GORBUNOVS

Le Ministre des Affaires Etrangères,
GEORGS ANDREJEVS

[LATVIAN TEXT — TEXTE LETTON]

**SAPRAŠANĀS, DRAUDZĪBAŠ UN SADARBĪBAS LĪGUMS
STARP FRANCIJAS REPUBLIKU UN LATVIJAS REPUBLIKU**

Francijas republika un Latvijas republika

- atzinīgi vērtējot ciešās saites, kas veidojušās starp tautām gadu gaitā un īpaši pēc Latvijas Republikas dibināšanas,
- vēloties tās stiprināt arī turpmāk tai pašā draudzības garā, kas raksturoja šīs saites laika posmā no 1918. - 1940. gadam, un attīstīt sadarbību visās jomās,
- vēlreiz apliecinot savu vēlēšanos rīkoties saskaņā ar starptautiskajām tiesību normām, īpaši ar Apvienoto Nāciju Hartu,
- apzinoties saistību svarīgumu atiecībā uz jaunas Eiropas celtniecību, kuras tās uzpēmušās ar Helsinku Nobeiguma Akta un Parīzes Hartas parakstīšanas brīdi, kā arī iestājoties par drošības un sadarbības mehānismu ieviešanu visā Eiropas kontinentā,
- vēloties dot savu ieguldījumu vienotas Eiropas nostiprināšanā un attīstībā,
- ņemot vērā Eiropas vienības perspektīvu un vēloties, lai tā būtiski veicinātu vienotas un solidāras Eiropas celtniecību,
ir vienojušās par sekojošo :

1. pants

1. Francijas Republika un Latvijas Republika vienojas par aktīvu sadarbību visās jomās draudzības un uzticības garā, un, pamatojoties uz brīvības un demokrātijas principiem, ko tās atzīst un pie kuriem pieturās, apņemas dot savu ieguldījumu Francijas un Latvijas tautu tuvināšanā vienotā Eiropā.

2. Puses noslēdz, vajadzības gadījumā, citus līgumus un vienošanās, lai realizētu šajā līgumā paredzētās saistības.

2. pants

1. Francijas Republika un Latvijas Republika piedalās miermīlīgas un solidāras Eiropas celtniecībā. Šajā perspektīvā tās veicina kā divpusēju, tā daudzpusēju sadarbību; tās darbojas, lai Eiropa, visā savā kopumā, attīstītos tiesiskas un demokrātiskas savienības virzienā.

2. Francijas Republika apņemas veicināt attiecību attīstību un padziļināšanos starp Latvijas Republiku un Eiropas Kopieni.

3. Francijas Republika veicina Latvijas Republikas uzņemšanu Eiropas Padomē, ko tā uzskata par svarīgu soli, paredzot Latvijas integrāciju vienotā Eiropā.

4. Saistības, zem kurām parakstās Francijas Republika divpusējos Francijas-Latvijas līgumos, atbilst Eiropas Kopienu veidojošajiem līgumiem un to piemērošanas kārtības noteikumiem.

3. pants

1. Francijas Republika un Latvijas Republika regulāri tiek atbilstošos līmeņos, lai apmainītos viedokļiem par savām divpusējām attiecībām, par vispārējām starptautiskām problēmām un sevišķi par fundamentāliem jautājumiem, kas skar Eiropas drošību un sadarbību.

2. Konsultācijas visaugstākajā līmenī notiks savstarpēji vienojoties noteiktos laika periodos.

3. Abu valstu Ārlietu Ministri satiekas regulāri. Ārlietu Ministriju pārstāvju darba tikšanās notiek regulāri.

4. pants

Francijas Republika un Latvijas Republika sadarbības miera uzturēšanas un drošības nostiprināšanas Eiropā jautājumos, lai panāktu miera, drošības un sadarbības telpas izveidi.

Eiropas Drošības un Sadarbības Apspriedes ietvaros tās līdzdarbojas, lai Helsinku apspriedes rezultātā panāktu līdzsvarotu procesu atbrūošanās, sadarbību drošības un konfliktu preventatīvas risināšanas jomās, kas apvienotu visas dalībvalstis.

Puses dod savu ieguldījumu struktūru un mehānismu izveidošanā un darbībā, kas nepieciešami EDSA procesu nostiprināšanai, kā arī patiesas drošības apstākļu nodrošināšanā visām Eiropas valstīm.

5. pants

Ņemot vērā fundamentālās pārmaiņas Eiropā drošības jomā, un, it īpaši, konfrontācijas apstākļu izbeigšanos, Francijas Republika un Latvijas Republika attīsta un padziļina attiecības militārajā laukā un regulāri apmainās viedokļiem par viņu koncepcijām politiskajā un militārajā jomā.

Šī mērķa labā tās veicina kontaktus un sadarbību starp Ārlietu un Aizsardzības ministrijām, kā arī starp abu valstu Ģenerālštābiem.

6. pants

Gadījumā, ja rastos, īpaši Eiropā, tāda situācija, kas pēc vienas Puses domām radītu draudus mieram vai pārtrauktu miera stāvokli, vai apdraudētu tās galvenās drošības intereses, šī Puse ir tiesīga pieprasīt otrai Pusei, lai nekavējoši notiktu konsultācijas viņu starpā par šo jautājumu. Puses centīsies pieņemt kopīgu pozīciju attiecībā uz līdzekļiem, lai pārvarētu radušos situāciju. Abas puses sadarbojas Eiropas Drošības un Sadarbības Apspriedes, kā arī Apvienoto Nāciju Organizācijas ietvaros.

7. pants

1. Francijas Republika un Latvijas Republika attīsta ekonomisko sadarbību un rada šim mērķim labvēlīgus priekšnoteikumus.

Puses atzīst šādas sadarbības svarīgumu Latvijas Republikas uzsākto ekonomisko reformu īstenošanai un tās pakāpeniskai integrācijai Eiropas kopumā.

2. Katra puse cenšas veicināt apstākļus otras Puses uzņēmumu darbībai savā teritorijā. Puses veicina tiešus ieguldījumus, kopuzņēmumu radīšanu, zināšanu un iemaņu apmaiņu, kā arī ekonomiskās un sociālās sfēras darbinieku, uzņēmumu kadru un funkcionāru izglītošanu.

3. Puses attīsta ciešu sadarbību jomās, kuras būs sevišķi svarīgas nākotnē, it īpaši :

- ekonomikas un tās vadības pārveidē,
- telekomunikācijās,
- transportā un infrastruktūrās,
- enerģētikā,
- lauksaimniecībā un pārtikas ražošanā,
- veselības aizsardzībā,
- vides aizsardzībā,
- tūrismā.

4. Puses sadarbojas, ņemot vērā viņu abpusējās intereses un saziņā ar citām valstīm un Eiropas kopību, starptautisko ekonomisko un finansiālo institūciju ietvaros, īpaši Eiropas Attīstības un Rekonstrukcijas Bankas, Pasaules bankas un Starptautiskā Valūtas Fonda ietvaros.

8. pants

1. Francijas Republika un Latvijas Republika, vēloties veicināt Francijas un Latvijas tautu attiecību attīstību un dot savu ieguldījumu vienotas Eiropas kultūras telpas radīšanā, kas būtu atvērta visām kontinenta tautām, pastiprina savu sadarbību

zinātnes, tehnikas, izglītības un kultūras nozarēs, īpašu uzmanību pievēršot apmācības pasākumiem, it sevišķi ekonomiskās un administratīvās pārvaldes jomās.

2. Francijas Republika veicina latviešu valodas mācīšanos Francijā. Latvijas Republika sniedz īpašu atbalstu franču valodas mācīšanas un pielietošanas jomā.

Abas puses piešķir īpašu nozīmi valodu mācīšanai kā nepieciešamam priekšnosacījumam ilgstošas sadarbības veicināšanai.

3. Puses dod savu ieguldījumu pētniecības iestāžu un augstāko mācību iestāžu attiecību attīstībā, veicinot kopīgu zinātnisko projektu izstrādāšanu, kas būtu saskaņā ar attiecīgajām Eiropas programmām.

4. Lai nodrošinātu labāku savstarpējo pazišanos starp Francijas un Latvijas tautām, Puses atbalsta apmaiņu attīstīšanu kultūras un mākslas jomā. Tās veicina sadarbošanos mēdiju laukā, kā arī otras valsts grāmatu un preses izplatīšanu. Puses atbalsta kultūras centra radīšanu.

9. pants

Francijas Republika un Latvijas Republika atbalsta kontaktus starp abu valstu pilsoņiem, it sevišķi starp Francijas un Latvijas jauniešiem. Lai sasniegtu šo mērķi, tās īpaši atbalsta tiešu sadarbību starp skolām un licejiem. Puses atbalsta sadarbību starp augstākajām mācību iestādēm, tehniskajiem un zinātniskajiem institūtiem, šim mērķim izmantojot studentu, pasniedzēju un zinātnieku apmaiņas.

10. pants

1. Francijas Republika un Latvijas Republika veicina sadarbību starp abu valstu Parlamentiem un parlamentāriešiem.

2. Puses veicina juridisko un administratīvo sadarbību.

11. pants

1. Francijas Republika un Latvijas Republika veicina decentralizētu sadarbību, it īpaši pašvaldību sadraudzības līgumu līmenī, atbilstoši šajā līgumā nospraustajiem mērķiem.

2. Tādā pat veidā Puses atvieglo sadarbību starp politiskajām, sociālajām un arodbiedrību organizācijām, kā arī starp citām abu zemju asociācijām.

12. pants

1. Francijas Republika un Latvijas Republika paplašina sadarbību konsulārajā jomā.

2. Puses rada atteicīgus apstākļus, lai uzlabotu pilsoņu pārvietošanos starp abām valstīm.

13. pants

Francijas Republika un Latvijas Republika sadarbojas cīņā pret terorismu, narkotisko vielu nelegālu tirdzniecību, kā arī kultūras vērtību nelikumīgu izvešanu un pret organizēto noziedzību vispār.

14. pants

Ši līguma nosacījumi nekādi neiespaido Pušu saistības ar trešajām valstīm un nav vērsti ne pret vienu no tām.

15. pants

1. Dotais līgums tiks iesniegts ratifikācijai un stāsies spēkā trīsdesmit dienas pēc pēdējā ratifikācijas instrumenta saņemšanas.

2. Šis līgums tiek noslēgts uz desmit gadiem. Tā spēkā esamības termiņš tiks pagarināts automātiski ik pēc pieciem gadiem, izņemot gadījumā, ja viena Puse rakstiski paziņo otrai Pusei gadu iepriekš pirms nākamā spēkā esamības termiņa izbeigšanās savu lēmumu denonsēt līgumu.

Noslēgts 1993. gada 2. martā, divos eksemplāros, katrs franču un latviešu valodā, abi teksti ir vienlīdz autentiski.

*Francijas Republikas
Prezidents*



François MITTERRAND

*Latvijas Republikas
Augstākās Padomes Priekšsēdētājs*



Anatolijs GORBUNOVS

*Francijas Republikas
Premjerministrs*



Pierre BEREGOVOY

*Francijas Republikas
Ārlietu Ministra vietnieks*

*Latvijas Republikas
Ārlietu Ministrs*



Georges KIEJMAN

Georgs ANDREJEVS



[TRANSLATION - TRADUCTION]

TREATY OF UNDERSTANDING, FRIENDSHIP AND COOPERATION BETWEEN THE FRENCH REPUBLIC AND THE REPUBLIC OF LATVIA

The French Republic and the Republic of Latvia,

Considering the close ties established between their peoples throughout history, particularly since the establishment of the Republic of Latvia,

Desiring to work to strengthen those ties in the spirit of friendship which governed their relations from 1918 to 1940 and to develop their cooperation in all spheres,

Reaffirming their adherence to the obligations deriving from international law, particularly the Charter of the United Nations,

Aware of the importance of the commitments which they made under the Final Act of Helsinki and the Charter of Paris for a New Europe, and prompted by a desire to establish security and cooperation mechanisms throughout the continent of Europe,

Desiring to make a contribution to the stability and development of a Europe freed from its divisions,

Taking into account the prospect of a European Union and hoping that it will make a decisive contribution to the building of a united and interdependent Europe,

Have agreed as follows:

Article 1

1. The French Republic and the Republic of Latvia agree to cooperate actively in all spheres in a spirit of friendship and trust, and, on the basis of the principles of freedom and democracy which they share, they undertake to help to bring their peoples closer together in a united Europe.

2. The Parties shall conclude other agreements and arrangements, as necessary, for the implementation of this Treaty.

Article 2

1. The French Republic and the Republic of Latvia shall help to build a peaceful and interdependent Europe.

They shall accordingly develop cooperation on both the bilateral and multilateral levels; they shall endeavour to ensure that Europe as a whole develops into a democratic community governed by the rule of law.

2. The French Republic undertakes to promote the development and deepening of relations between the Republic of Latvia and the European Communities.

3. The French Republic shall promote the admission of the Republic of Latvia to the Council of Europe, which it regards as an important step towards its integration into a united Europe.

4. The commitments entered into by the French Republic in bilateral agreements between France and Latvia shall respect the treaties establishing the European Communities and the provisions adopted for the implementation thereof.

Article 3

1. The French Republic and the Republic of Latvia shall hold regular meetings at appropriate levels in order to exchange views on their bilateral relations and on international issues of common interest, in particular on fundamental matters relating to security and cooperation in Europe.

2. Consultations at the highest level shall take place at intervals to be mutually agreed upon.

3. The Ministers for Foreign Affairs of the two countries shall meet regularly.

Representatives of the Ministries of Foreign Affairs shall hold regular working meetings.

Article 4

The French Republic and the Republic of Latvia shall work together for the maintenance of peace and the strengthening of security in Europe in order to establish a zone of peace, security and cooperation in that continent.

Within the framework of the Conference on Security and Cooperation in Europe, they shall cooperate in the establishment, at the conclusion of the Helsinki meeting, of a balanced process of disarmament, cooperation in matters of security and conflict prevention which shall bring together all participants.

They shall contribute to the creation and efficient operation of the structures and mechanisms needed to strengthen the process of the Conference on Security and Cooperation in Europe and to ensure that all European States enjoy conditions of true security.

Article 5

Taking into account the fundamental changes which have occurred in Europe with regard to security and, in particular, the ending of an era of confrontation, the French Republic and the Republic of Latvia shall develop and deepen their relations in the military sphere and shall hold regular exchanges of views on political and military matters.

To this end, they shall promote contacts and cooperation between their respective Ministries of Foreign Affairs and Ministries of Defence and between the General Staffs of the armies of the two States.

Article 6

In the event of a situation, particularly in Europe, which, in the opinion of one of the Parties, would create a threat to peace or a breach of the peace or would affect its major security interests, that Party may request that consultations should be held between the two

Parties on the matter without delay. They shall endeavour to adopt a common position on means of remedying the situation. The two Parties shall cooperate within the framework of the Conference on Security and Cooperation in Europe and of the United Nations.

Article 7

1. The French Republic and the Republic of Latvia shall develop their economic cooperation and shall create conditions favourable to that end.

The Parties recognize the importance of such cooperation for the success of the economic reforms undertaken by the Republic of Latvia and for its gradual integration into a European entity.

2. Each Party shall endeavour to improve the conditions in its territory for the activities of companies of the other Party. The Parties shall encourage direct investment, the establishment of joint ventures, exchanges of expertise and the training of participants in economic and social life, business managers and public officials.

3. The Parties shall develop close cooperation in spheres which are of particular importance to their future, including the following:

- The restructuring of the economy, and management
- Telecommunications
- Transport and infrastructure
- Energy
- Agriculture and the agri-food stuffs sector
- Health
- The environment
- Tourism.

4. Taking into account their mutual interests and in collaboration with other States and the European Communities, the Parties shall cooperate within the framework of international economic and financial institutions, particularly the European Bank for Reconstruction and Development, the World Bank and the International Monetary Fund.

Article 8

1. The French Republic and the Republic of Latvia, desiring to develop relations between the French and the Latvian peoples and to contribute to the creation of a European cultural area accessible to all the peoples of the continent, shall strengthen their cooperation in the spheres of science, technology, education and culture, attaching particular importance to training, particularly in economic and administrative management.

2. The Republic of Latvia shall provide special support for the teaching and use of the French language. The French Republic shall encourage the study of the Latvian language in France.

The two Parties attach particular importance to language training, which is a necessary prerequisite for lasting cooperation.

3. The Parties shall contribute to the development of relations between research bodies and higher educational establishments and shall encourage the drawing up of joint scientific projects consistent with the corresponding European programmes.

4. In order to ensure greater mutual knowledge of the French and Latvian peoples, the Parties shall support the development of cultural and artistic exchanges. They shall promote cooperation between the media as well as in the distribution of the books and publications of the partner country. The Parties shall support the creation of cultural centres.

Article 9

The French Republic and the Republic of Latvia shall encourage contacts between nationals of the two States, particularly between French and Latvian youth. To this end, they shall, in particular, promote direct cooperation between schools and secondary schools.

They shall also promote cooperation between higher educational establishments and scientific and technical institutes through the exchange of students, teachers and researchers.

Article 10

1. The French Republic and the Republic of Latvia shall promote cooperation between the Parliaments and parliamentarians of the two States.

2. The French Republic and the Republic of Latvia shall promote legal and administrative cooperation.

Article 11

1. The French Republic and the Republic of Latvia shall encourage decentralized cooperation, particularly the twinning of local communities, in accordance with the objectives established in this Treaty.

2. In the same spirit, the Parties shall facilitate cooperation between the political, social and trade union organizations and the associations of the two countries.

Article 12

1. The French Republic and the Republic of Latvia shall expand their cooperation in the consular field.

2. The Parties shall create appropriate conditions for the improvement of travel by their nationals between the two States.

Article 13

The French Republic and the Republic of Latvia shall cooperate in the fight against terrorism, drug trafficking and the illegal export of cultural property and against organized crime in general.

Article 14

The provisions of this Treaty shall in no way affect the obligations of the Parties towards third States and are not directed against any third State.

Article 15

1. This Treaty is subject to ratification and shall enter into force 30 days after the date of receipt of the last instrument of ratification.

2. This Treaty is concluded for a period of 10 years. It shall be automatically extended for successive five-year periods until such time as one Party gives written notice to the other Party, one year prior to the expiration of the current period of validity, of its decision to denounce the Treaty.

Done at Paris on 2 March 1993 in two copies, each in the French and Latvian languages, both texts being equally authentic.

FRANÇOIS MITTERAND
President of the French Republic

PIERRE BEREGOVY
Prime Minister of the French Republic

GEORGES KIEJMAN
Minister-Delegate for Foreign Affairs

ANATOLIJS GORBUNOVS
Chairman of the Supreme Council of the Republic of Latvia

GEORGS ANDREJEVS
Minister for Foreign Affairs